

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 34 (1954)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Les finances de la Compagnie en 1953

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LES FINANCES DE LA COMPAGNIE EN 1953

## RAPPORT DU TRÉSORIER

Nous avons l'honneur de vous présenter les résultats comptables de la Chambre de commerce suisse en France pour l'exercice 1953.

Grâce à la stabilité qui s'est maintenue tout au long de l'année, le compte d'exploitation s'est soldé à nouveau par un léger excédent. Aux recettes, une faible diminution du montant des cotisations encaissées a été compensée par une augmentation des remboursements de frais des services commerciaux et de l'excédent de l'Annuaire franco-suisse. Les charges d'exploitation sont en diminution, et nous relevons avec satisfaction que des compressions ont encore pu être faites sur les frais généraux. Quant aux publications, elles font apparaître un excédent actif qui ne tient pas compte toutefois des frais propres à nos services d'information.

Votre Conseil vous propose d'affecter une partie de cet excédent d'exploitation, dans le compte de profits et pertes, à la constitution d'une provision.

Quant au bilan, il fait apparaître une remarquable stabilité par rapport aux exercices antérieurs.

C'est grâce à l'appui de nos membres que nous avons pu maintenir une situation financière saine et nous les prions de trouver ici l'expression de notre gratitude.

Le trésorier

## RAPPORT DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

Nous avons l'honneur de vous rendre compte de la mission de vérification que vous avez bien voulu nous confier.

Tous les livres et documents comptables relatifs à l'exercice 1953 que nous avons consultés nous ont permis de constater que la comptabilité de votre Compagnie était soigneusement et régulièrement tenue. Par un pointage systématique des comptes, nous nous sommes assurés que le bilan et le compte de profits et pertes reproduits en annexe étaient bien conformes au grand-livre qui nous a été soumis.

Le bilan, qui totalise tant à l'actif qu'au passif 26.162.382 francs, se présente ainsi :

### A l'actif :

1 <sup>o</sup> Les <i>immobilisations</i> , dépôt de garantie et loyer d'avance pour . . . . .	498.460 fr.
font ressortir une diminution de 60.000 francs par rapport au 31 décembre 1952.	
2 <sup>o</sup> Les <i>valeurs réalisables</i> représentées par les annonceurs et débiteurs divers s'inscrivent pour . . . . .	3.712.491 "
3 <sup>o</sup> Les <i>valeurs disponibles</i> qui atteignent . . . . .	21.951.431 "
compriment :	
— des fonds placés en banques, soit . . . . .	18.981.062 fr.
— des fonds disponibles en banques, caisses et chèques postaux, soit . . . . .	2.970.369 "
Total égal. . . . .	21.951.431 fr.
Total de l'actif . . . . .	26.162.382 fr.

### Au passif :

1 <sup>o</sup> Les <i>fonds propres</i> , constitués par les reports excédentaires et le reliquat des dons reçus en 1949-50 à titre « d'action de secours » se montent à . . . . .	7.207.872 fr.
2 <sup>o</sup> Les <i>dettes exigibles</i> comprennent les créateurs divers, les frais restant à payer, le fonds de secours au personnel, etc., pour . . . . .	10.392.982 "
3 <sup>o</sup> Le montant des recettes encaissées et des dépenses engagées en 1953 pour les publications de 1954 (bulletin, annuaire, etc.) de même que les cotisations reçues d'avance pour 1954 figurent sous la rubrique <i>Comptes d'ordre</i> pour un montant total de . . . . .	8.561.528 "
Total du passif . . . . .	26.162.382 fr.

L'excédent d'exploitation que fait ressortir le compte de profits et pertes reproduit en annexe s'élève à auquel il faut ajouter les bonis exceptionnels pour . . . . .

Sur ce total de . . . . . l'on a prélevé une provision de . . . . . destinée à couvrir le risque d'irréécouvrabilité de certaines créances ainsi que divers règlements de fin d'exercice.

De cette manière, l'excédent net de l'exercice 1953 ressort à . . . . . qui, au bilan, est englobé dans les fonds propres.

Votre Trésorier, dont le rapport a été porté à votre connaissance, vous fournira par ailleurs les renseignements complémentaires que vous pourriez désirer.

Nous vous engageons donc, Mesdames et Messieurs, à approuver les comptes de l'exercice 1953 tels qu'ils vous sont soumis par votre Conseil d'administration et qu'ils sont reproduits en annexe au présent rapport.

Les commissaires aux comptes

## COMPTE D'EXPLOITATION DE L'EXERCICE 1953

<b>Charges</b>	<b>Produits</b>
<b>Frais de personnel :</b>	
Appointements et indemnités . . . . fr. 22.690.085	
Charges sociales . . . . . « 4.949.791	
<b>Frais généraux :</b>	
Fournitures de bureau, imprimés . « 1.370.026	
Affranchissements, téléph., courses « 2.686.266	
Frais de voyage et déplacements . « 911.209	
Abonnements, bibliothèques, agios . « 420.346	
Dépenses diverses . . . . . « 697.919	
Organisation en Suisse . . . . . « 361.608	
Foires et manifestations . . . . . « 876.414	
<b>Frais pour biens meubles et immeubles :</b>	
Loyers et charges . . . . . « 1.823.056	
Impôts, assurances incendie . . . . « 163.930	
Mobilier et installations . . . . . « 178.095	
Chauffage, éclairage, entretien . . . « 931.066	
<b>Charges exceptionnelles</b> . . . . . « 476.379	
<b>Excédent d'exploitation</b> . . . . . « 788.250	
Total . . . . . <u>fr. 39.324.440</u>	Total . . . . . <u>fr. 39.324.440</u>

## COMPTE GÉNÉRAL DE PERTES ET PROFITS DE L'EXERCICE 1953

Excédent d'exploitation . . . . .	fr. 788.250
Profits sur exercices antérieurs . . . . .	« 28.112
<b>Total</b> . . . . .	<u>« 816.362</u>
<b>A déduire :</b>	
Provisions . . . . .	« 500.000
<b>Excédent net de l'exercice 1953</b> . . . . .	<u>fr. 316.362</u>

## BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1953

<b>Actif</b>	<b>Passif</b>
<b>Immobilisé :</b>	
Dépôts de garantie . . . . . fr. 47.960	
Loyer d'avance . . . . . « 227.500	
Immobilisations à amortir fr. 295.000 moins amortissement . « 72.000	
	« 223.000
<b>Réalisable :</b>	
Annonceurs et débiteurs divers . . « 3.712.491	
<b>Disponible :</b>	
Caisse, banque, titres, chèques postaux . . . . . « 20.712.208	
Disponibilités des sections . . . . « 1.239.223	
	<u>fr. 26.162.382</u>
<b>Fonds propres :</b>	
au 1er janvier . . . fr. 6.891.510	
plus excédent de l'exercice . . . « 316.362	
	<u>fr. 7.207.872</u>
<b>Exigible :</b>	
Créditeurs divers . . . . . « 6.135.998	
Provisions pour frais à payer . . . « 2.897.993	
Fonds de secours du personnel . . . « 1.046.223	
Encassements contentieux dus . . . « 312.768	
<b>Comptes d'ordre</b> . . . . . « 8.561.528	
	<u>fr. 26.162.382</u>